

英漢對照

百科圖解詞典

林語堂編

英 漢 對 照
百 科 圖 解 詞 典

林 語 堂 編

大 觀 出 版 社 出 版

百 科 圖 解 詞 典

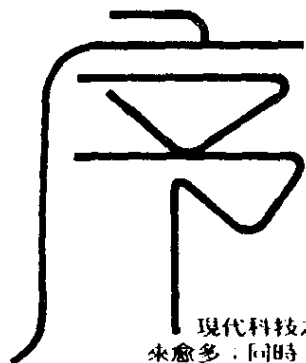
編 著 者：林 語 堂

出 版 者：大 觀 出 版 社

九 龍 花 園 街 960 號 三 樓

印 刷 者：合 成 印 務 公 司

香 港 仔 黃 竹 坑 富 業 大 厦 八 樓 C 座



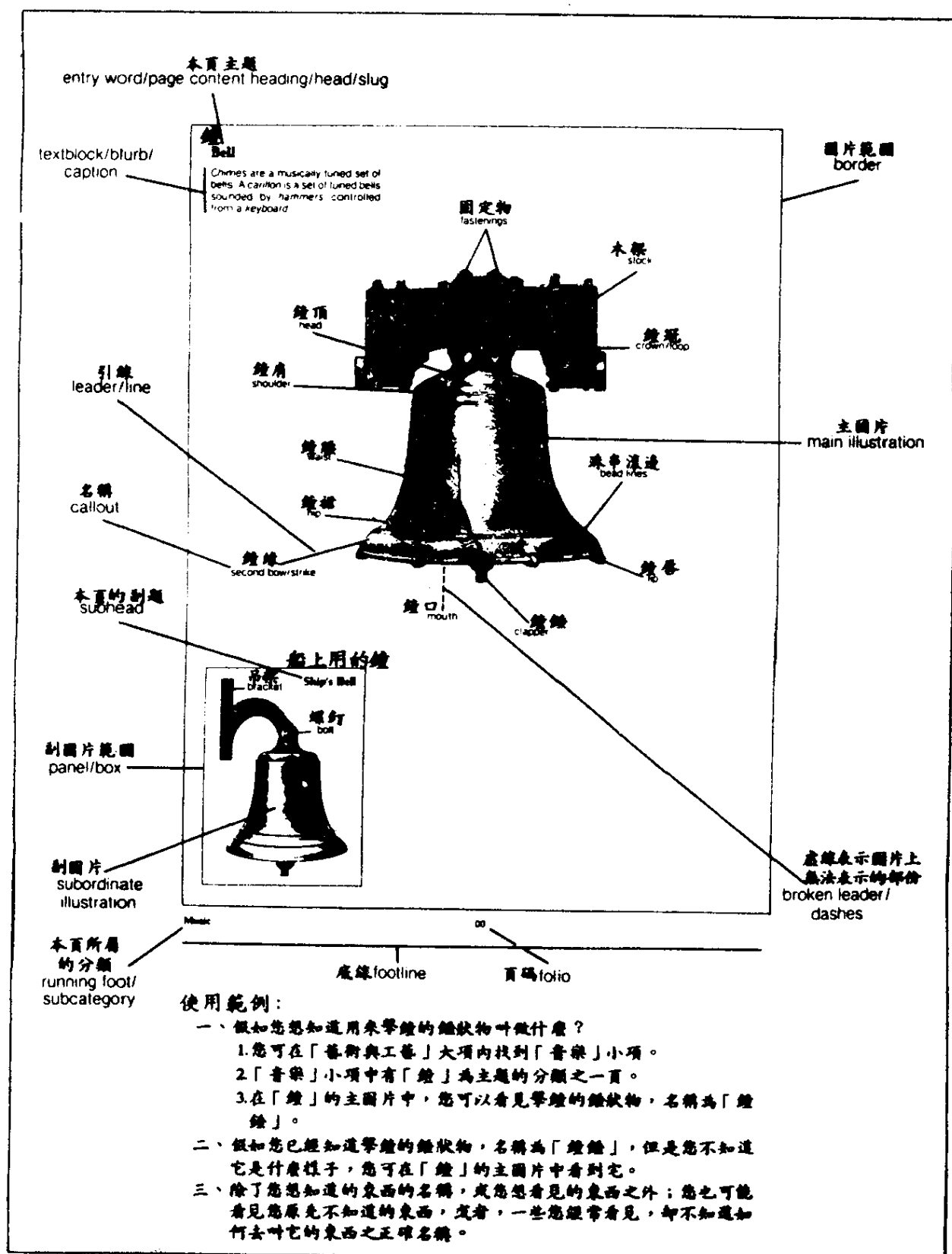
現代科技之進步一日千里，新的發明物愈來愈多，同時，一個現代人的生活面不斷增加，接觸的事物愈來愈廣。在這樣一個世界與生活，必須增廣見聞，否則就要落伍了。現代生活需要每個人見多識廣，以免孤陋寡聞。唯有多讀多看。本社有鑑於此，特印行這部英漢對照圖解「百科圖解詞典」。

本詞典分為十二大項：即地球、生物、遮蔽物及建築結構、運輸、通訊、個人物品、家庭、競技運動與休閒活動、藝術與工藝、機械、工具與武器、軍情、一般服裝以及典禮服裝、標記與符號。每項再分若干小單元，每一項每一單元均有概括說明。這部詞典使用的聲光視覺方法，就是先看到圖，這幅圖是一個整體，圖裏有組成這物體的各個部分和它們的中英文名稱，一目了然，就可以學知許多名詞。例如說，你對於房屋各部分的名稱都知曉嗎？如非建築師，普通人只能說出一小部分，那麼請翻到本詞典「遮蔽物及建築結構」那一項，就可以看見許多房屋及其構成部分的圖片，圖片中展示的各部分的中英文名稱都清楚地列在那裏，看完之後，你對房屋及其結構的名稱就都知道了。

根據甚麼標準選擇這些物體呢？根據其實用性，就是看它對讀者在日常生活中是否有用。當然像這樣一部詞典不可能包羅萬象無所不收的，這連大型百科全書都做不到，但本詞典涵蓋範圍甚廣，重實用棄冷僻。為了方便讀者，本詞典又使用嚴密無誤的相互參照，所以要查任何物體，或與這物體有關的部分，都易如反掌。

本詞典內容豐富，設計精良，實用而美觀，讀者閱後，既能得到知識，又是一種享受。我們相信，本詞典中一千五百多幅插圖和照片，能使任何年齡任何不同興趣的人感到滿意。

本詞典中各項之中文名稱，均經各該行專家翻譯、審核、相互權衡，詳加推敲，以達正確之目的。



目錄

一、地 球 篇..... 1

1. 行星系—宇宙
2. 地球—地球核心、製圖家的世界
風帶和洋流
3. 地形—地形、山脈、火山、洞穴剖面、冰河
4. 水系—河流、波浪及海濱、海岸線
及大陸邊緣
5. 天氣—雲、風暴、天氣觀測儀器
天氣圖
6. 地圖—地圖、海圖及地形圖

二、生 物 篇..... 23

1. 人——人體、人體構造、骨骼及肌肉系統、內部器官、感覺器官、肢。
2. 可食的動物—牛、羊、豬、家禽

3. 家畜—狗、貓、馬

4. 野生動物—鳥、蜘蛛、昆蟲、爬蟲、兩棲類、海洋類生物、貝類、淡水獸

5. 植物—樹、根系、葉子、花、蔬菜、水果、多汁植物、特殊植物、禾本植物

三、遮蔽物及建築結構篇..... 57

1. 房屋—地基、骨架、房屋外部、門、窗戶、樓梯、圍牆、建築材料、磚牆

2. 外國建築設計—各國建築物、拱門柱。

3. 特殊用途建築—美國國會大廈、白宮、監獄、摩天大樓、升降電梯、電扶梯、城堡、要塞、印地安帳篷、圓頂式建築

、教堂—教堂內部陳設、猶太教教堂／神殿、法庭、馬戲團、遊樂場、飛機場、鐵路機車場。

4. 其他建築—橋樑、隧道、運河船閘、水壩、外海鑽油平台、農畜倉及穀倉。

四、運輸篇.....101

1. 汽車—汽車外部、汽車透視圖、汽車內部、汽車引擎、汽車喇叭、交通管制裝置、高速公路。
2. 公共運輸—鐵路交叉道、鐵路、巴士、地下鐵道。
3. 貨運車—載重車。
4. 緊急車輛—警車、救護車、消防車。
5. 公共服務車輛—拖車／救濟車、衛生車輛。
6. 腳踏車—腳踏車、機器腳踏車。
7. 康樂車—康樂車。
8. 馬車—馬車。
9. 船艇—航海術語、划艇、帆船、帆船座艙、帆、操舟引擎、動力艇、油輪、客輪／遠洋客輪、水面戰鬥艦、航空母艦、潛艇、拖船及救火船、氣墊船及水翼船。
10. 飛機—直昇機、私人飛機、民航飛機、747駕駛艙、作戰飛機、駕駛儀表板。
11. 太空船—太空梭及發射台、太空梭飛行艙、登月小艇、月球車。

五、通訊篇.....159

1. 文字通訊—筆、通信、打字機、字體、印刷過程、書、報紙、雜誌封面與內頁、雜誌格式。
2. 視像傳遞—照相機、照相機與軟片、電影機、放映機、攝影輔助設備。
3. 聽覺傳遞—磁帶錄影機、唱機設備、音響設備、電話、無線電、錄放影機、電視、人造衛星。

六、個人物品篇.....183

1. 男士服飾—外套和背心、襯衫、皮帶和吊褲帶、褲、領飾、內衣。
2. 女士服飾—修整身材的內衣、夾克與褲子、上衫與裙子、女性衣服。
3. 單性衣物—線衫、外套、外衣。
4. 頭飾—男帽、女帽。
5. 足飾—男鞋、女鞋、長靴與涼鞋、鞋的附件。
6. 繫結物—固定物品、拉鍊。
7. 髮型及面部美容器—刮鬚刀、男性髮型、髮型修整器、女性髮型、髮型製作器。
8. 化粧品—牙刷、化粧、美容物品。
9. 寶石—寶石、戒指。
10. 時計—錶。
11. 眼鏡—眼鏡。
12. 皮包—手提袋。
13. 錢袋與錢幣—皮夾、貨幣、支票與信用卡、匯票與旅行支票。
14. 吸烟用具—雪茄和香烟、煙斗。
15. 傘—雨傘。

七、家庭篇..... 227

1. 起居室—壁爐、時鐘、椅子、安樂椅、沙發、蠟燭和蠟燭台、燈泡和照明、窗簾、窗戶遮蓋物。
2. 餐廳—餐桌、餐椅、餐具的擺設、甜食組器皿、地毯。
3. 廚房—洗滌槽和垃圾處理機、電爐和竈灶、冰箱、洗碗機、開罐器、煮咖啡器、烤麵包機、切菜機、果汁機、刀子、鍋、調合及衡量工具、食物製備用具、濾水器和排水器、切割器、研磨器和刨擦器、生的材料、已調製的食品類、西餐最後的食品類、點心類食品、盛器、容器、標籤和包裝。
4. 臥室—牀和被褥、梳粧台。
5. 浴室—水龍頭及面盆、浴室及淋浴設備、抽水馬桶。
6. 娛樂室、用品間—書桌、桌上的工具、縫紉機、電熨斗、洗與曬、家用清潔設備、真空吸塵器、滅火用具、皮箱。
7. 庭院—嬰兒推車、後院設備、庭院用品。

八、競技運動與休閒活動篇... 285

1. 團隊運動—棒球、美式足球、冰上曲棍球、籃球、足球與長曲棍球。
2. 競賽運動—田徑、跑鞋、田賽設備、欄架、撐竿跳高、體操。

彈躍床運動、拳擊、高爾夫球、網球、手球與壁式網球場、回力球、輪滑、游泳與跳水、保齡球、推圓餅與槌木球、排球與羽球。

3. 桌面運動—撞球、桌球。
4. 個人運動—飛鏢、風箏、輪式溜冰與滑板、溜冰鞋、大彎道滑雪/坡道滑雪、越野滑雪/滑雪旅行、雪橇與平底雪橇運動、滑水、衝浪賽、切膚潛水、熱氣球、跳傘與滑翔翼、登山。
5. 馬術運動—騎馬裝備、平地賽馬、馬車比賽。
6. 賽車—大獎賽賽車、汽車加速賽(高速賽車)。
7. 戶外運動—釣魚、露營、背包旅行。
8. 個人運動—健美運動。
9. 棋盤遊戲—西洋棋、西洋雙陸棋與麻將。
10. 賭博遊戲—賭具、紙牌戲。

九、藝術與工藝篇..... 343

1. 表演場地—舞台、劇院。
2. 音樂—樂譜的記號、樂團、小提琴、木管樂器、銅管樂器、風琴、鋼琴、吉他、電吉他、鼓、風笛、民俗樂器、音樂用的附件。
3. 美術—構圖要素、繪畫、雕刻工具、陶器製造、木刻印刷、絲、重複製圖案和彩畫細工、石版畫、凹刻和蝕刻、色玻璃、畫框。
4. 卡通—卡通漫畫。

5. 手藝—縫紉、裝飾縫、編織、紡織、
縫紉紙樣。

十、機械、工具與武器篇…… 381

1. 動力系統—風力系統、太陽能系統、
核能反應爐、輸電線、真
空管和電晶體、電池、開關、
插座與插頭、電錶與保險
絲盒。
2. 應運氣候設備—火爐、熱水器、空
氣調節、熱交換器、燃木取
暖爐。
3. 引擎—蒸汽機、內燃機、噴射引擎。
4. 家用工具—工作台、夾子、釘與螺
釘、螺帽與螺柱、槓頭、螺
絲起子、鉗、扳手、手鋸、
動力鋸、手工鑽、動力鑽床、
鉋平與成型工具、磨光機、
水管修理工具、電工匠工
具、量測工具、油漆工具、
萬用刀。
5. 園藝工具—園藝工具、洒水裝置及
噴嘴、割草機、獨輪手車與
撒種機、鏈鋸。
6. 放牧設備—放牧用具。
7. 捕獸工具—捕獸器。
8. 農業器具—牽引機。
9. 建設工程設備—推土機、轉鏡儀與
氣動鋸。
10. 計算工具—投票櫃、打卡機、電子
計算機、收銀機、計算器。
11. 科學儀器—顯微鏡、望遠鏡與雙筒
望遠鏡。
12. 探測儀器—雷達與聲納、探測器、
實驗室設備。
13. 醫療工具—檢驗設備、醫療台、醫

療輔佐設備、支撐輔佐設備、
齒科矯正器、齒科醫療組
台、齒科設備、牙齒。

14. 安全裝置—金庫與保險櫃、門鎖、
鑰匙與掛鎖、櫥鈕與鎖釦。
15. 鏈條與滑輪—鏈條與滑輪。
16. 刑具—刑具。
17. 武器—刺砍武器、中古時代之武器、
防護衣、弓箭、大砲和投
石器、獵槍與步槍、手槍、
自動武器、迫擊砲與火箭筒、
手榴彈與地雷、戰車、飛
彈與魚雷。

十一、軍服、一般服裝 以及典禮服裝篇…… 467

1. 王室服飾—王室之服飾。
2. 宗教服飾—猶太教之服飾、宗教服
飾。
3. 結婚禮服—新娘與新郎之服飾。
4. 僕役服裝—女侍與男僕。
5. 地域服裝—牛仔與印地安人、地區
服裝。
6. 歷史上的服裝—歷史上的服裝。
7. 表演員服裝—小丑、芭蕾舞員、樂
隊指揮。
8. 軍服—軍服。
9. 地方官員服裝—警官、救火員。

十二、標記與符號篇…… 48

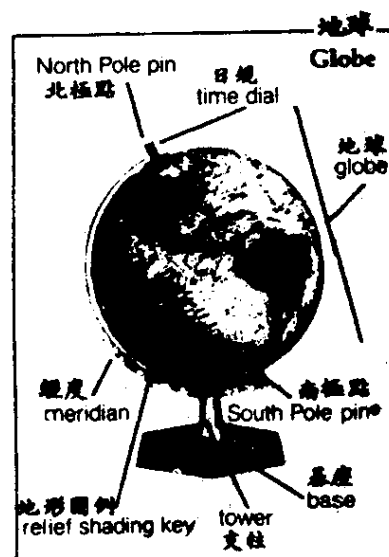
1. 標記與符號—旗幟、紋章、道路標
誌、公共設施標誌、宗教符
號、十二宮、科學與商業符
號、符號語言、文法符號、
校對符號、流氓記號。

地球

The Earth

此部份的圖解在使讀者瞭解地球的各方面：

- (1)地球在宇宙中的地位
- (2)地球的內部剖面
- (3)地球的經緯線及時區畫分
- (4)風和洋流的流動
- (5)地表各種地形
- (6)天氣和天氣圖
- (7)地圖的表示法



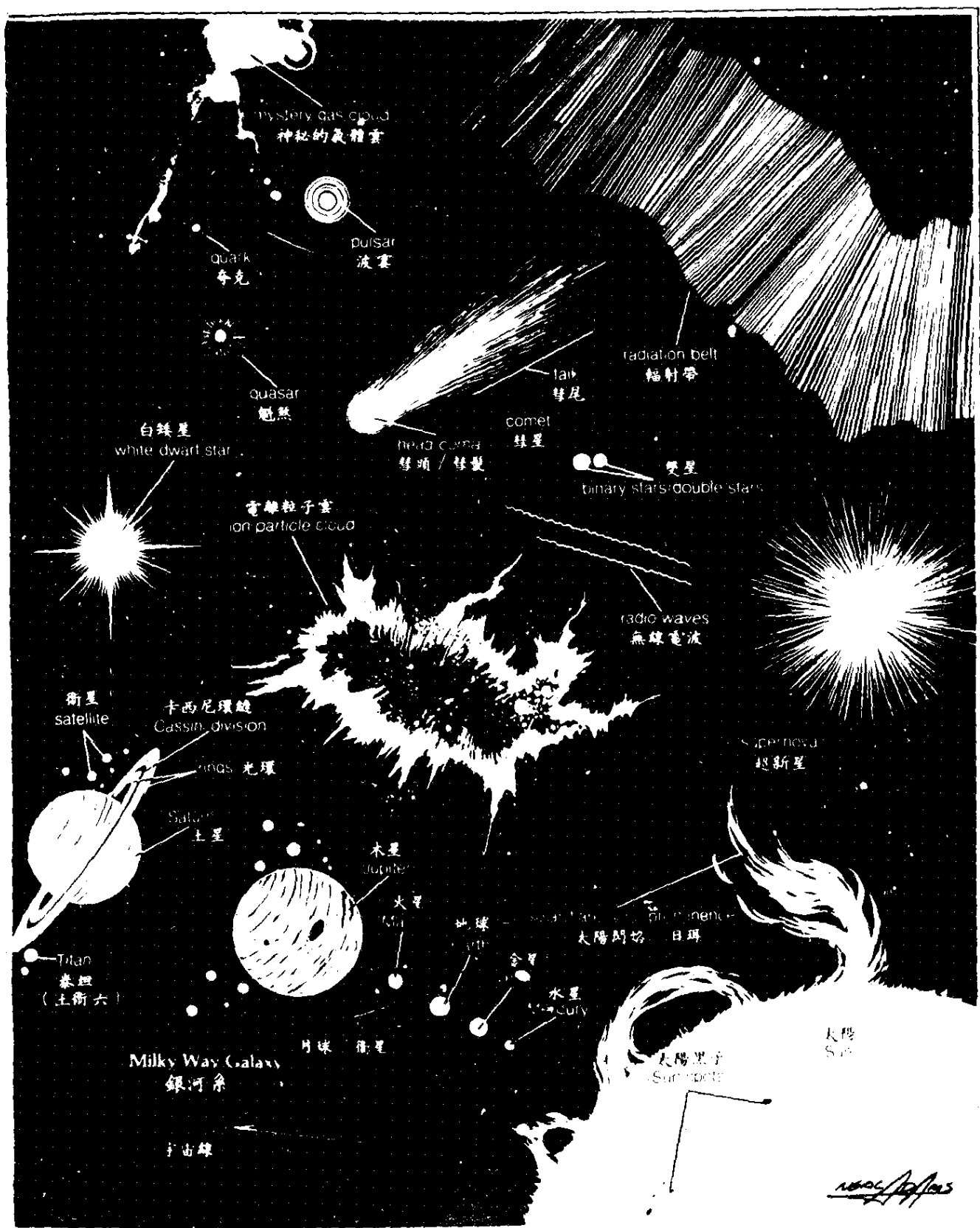
宇宙

The Universe

宇宙間的星球，奇異地誕生出來，像太陽系，本銀河系，以及無數的星系，可見的行星是反射太陽光而明亮，劃空而過的流星痕是進入大氣層中燃燒汽化而明亮。



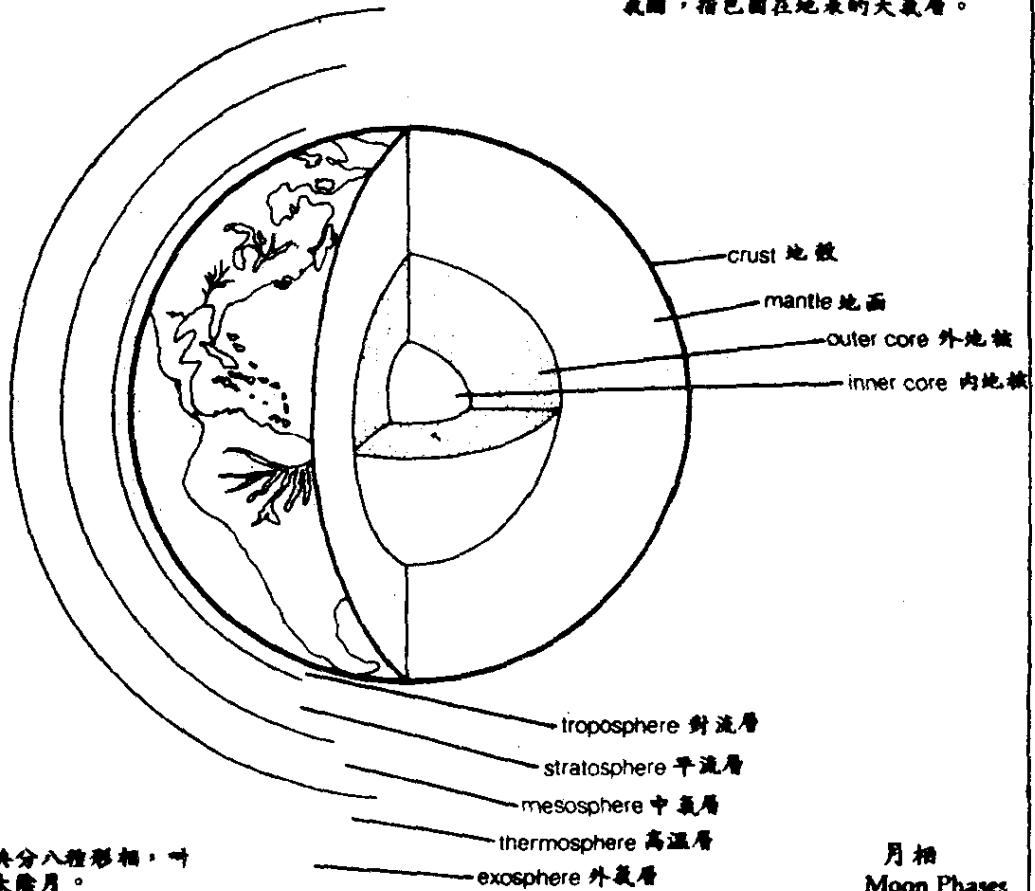
The Planetary System 行星系



地球核心

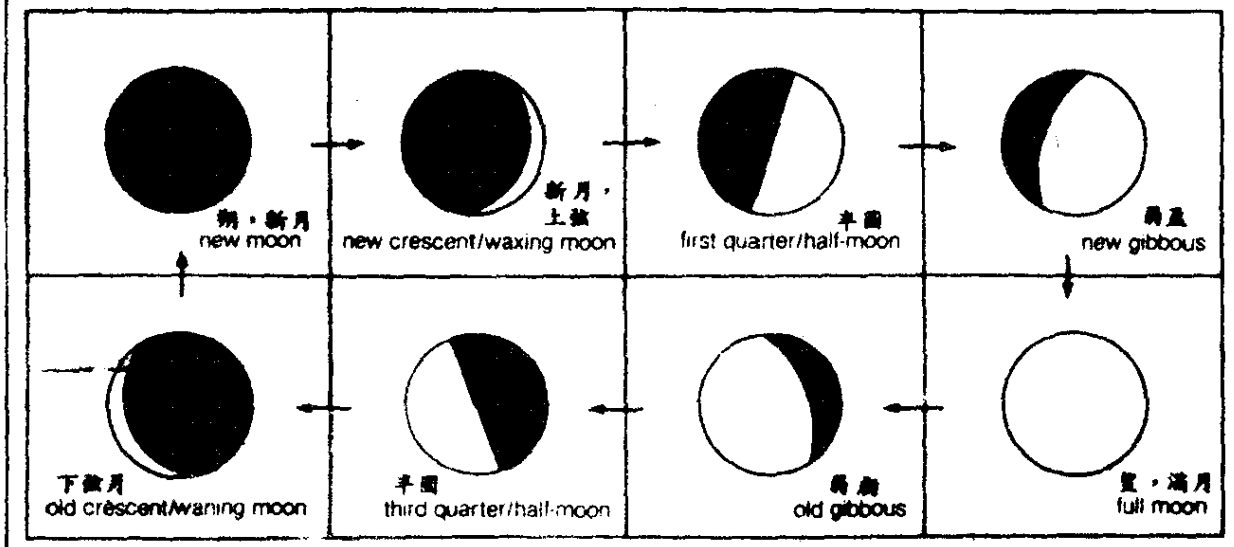
Earth Core

地學家將地球外圍分為三圈，即：
 岩石圈，指地球上堅硬的固體部份，
 水圈，指地表各種大小水體，大
 氣圈，指包圍在地表的大氣層。



在 29.5 天中，共分八種形相，叫做朔望月，或稱太陰月。

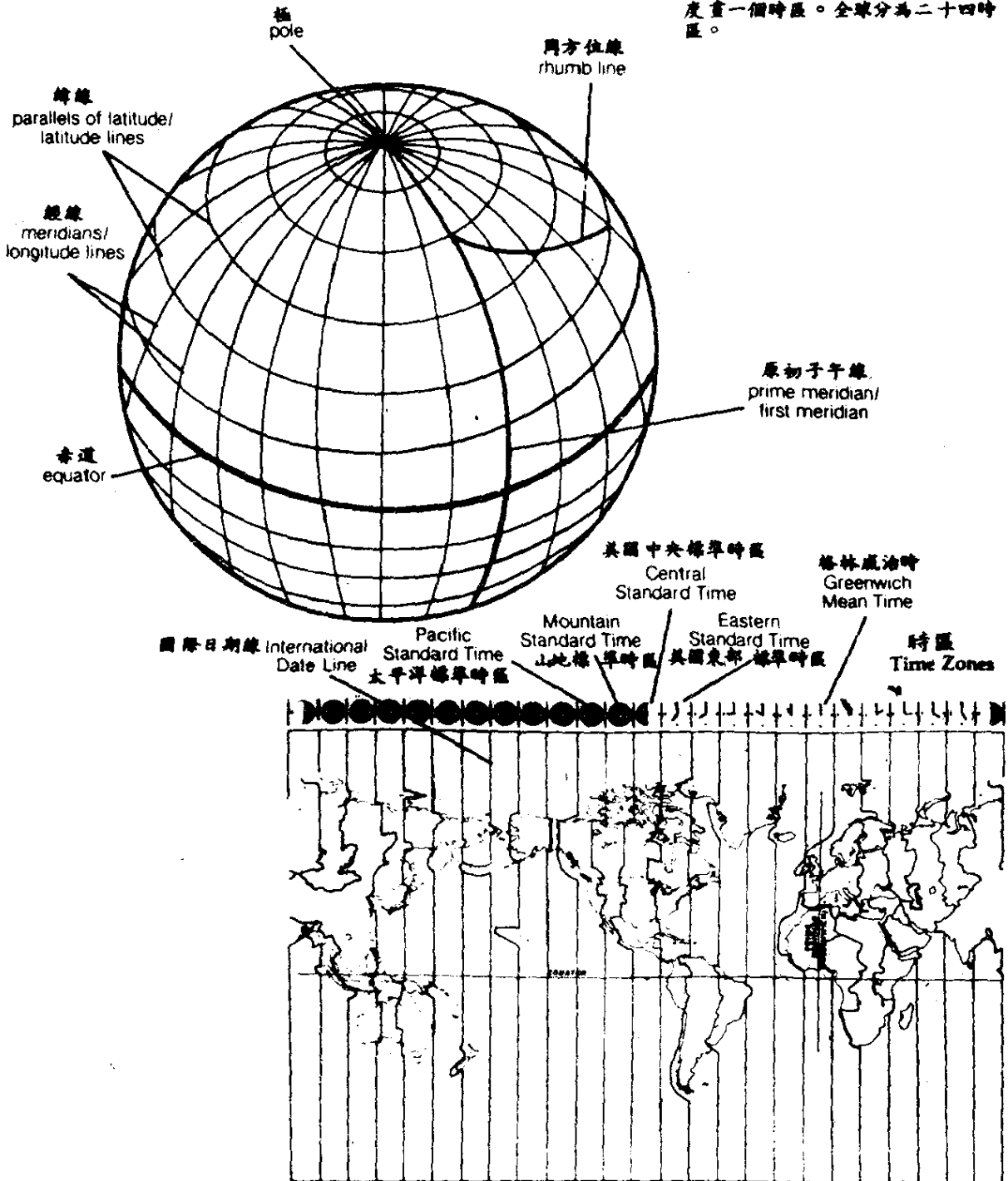
月相 Moon Phases



製圖家的世界

Cartographer's World

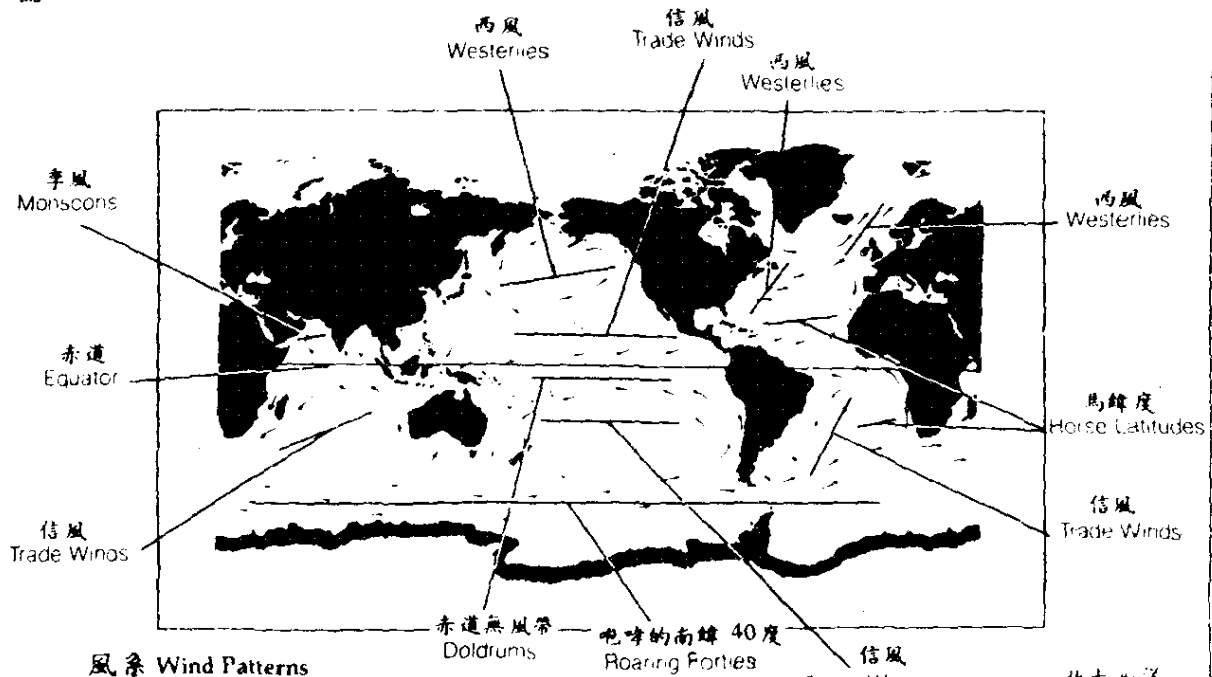
地球上本無線條，但為明確標示位置，乃用人為的方法繪出經線和緯線，又因地球自轉一周為一晝夜，乃有國際日期線的規定。每十五經度畫一個時區。全球分為二十四時區。



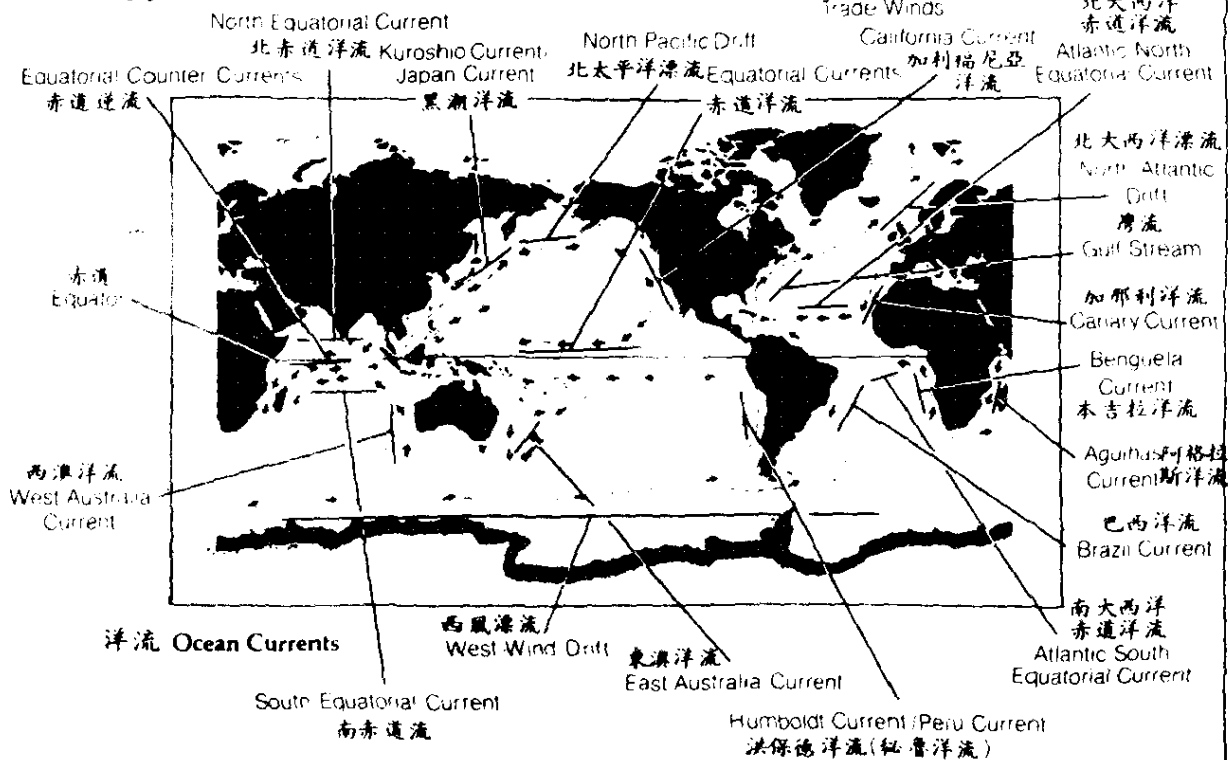
風帶和洋流

Wind and Ocean Currents

地球上的行星風系在低緯度為信風帶，在中緯度為西風帶；這些風帶的常年吹動，形成海洋上的各種洋流。



風系 Wind Patterns

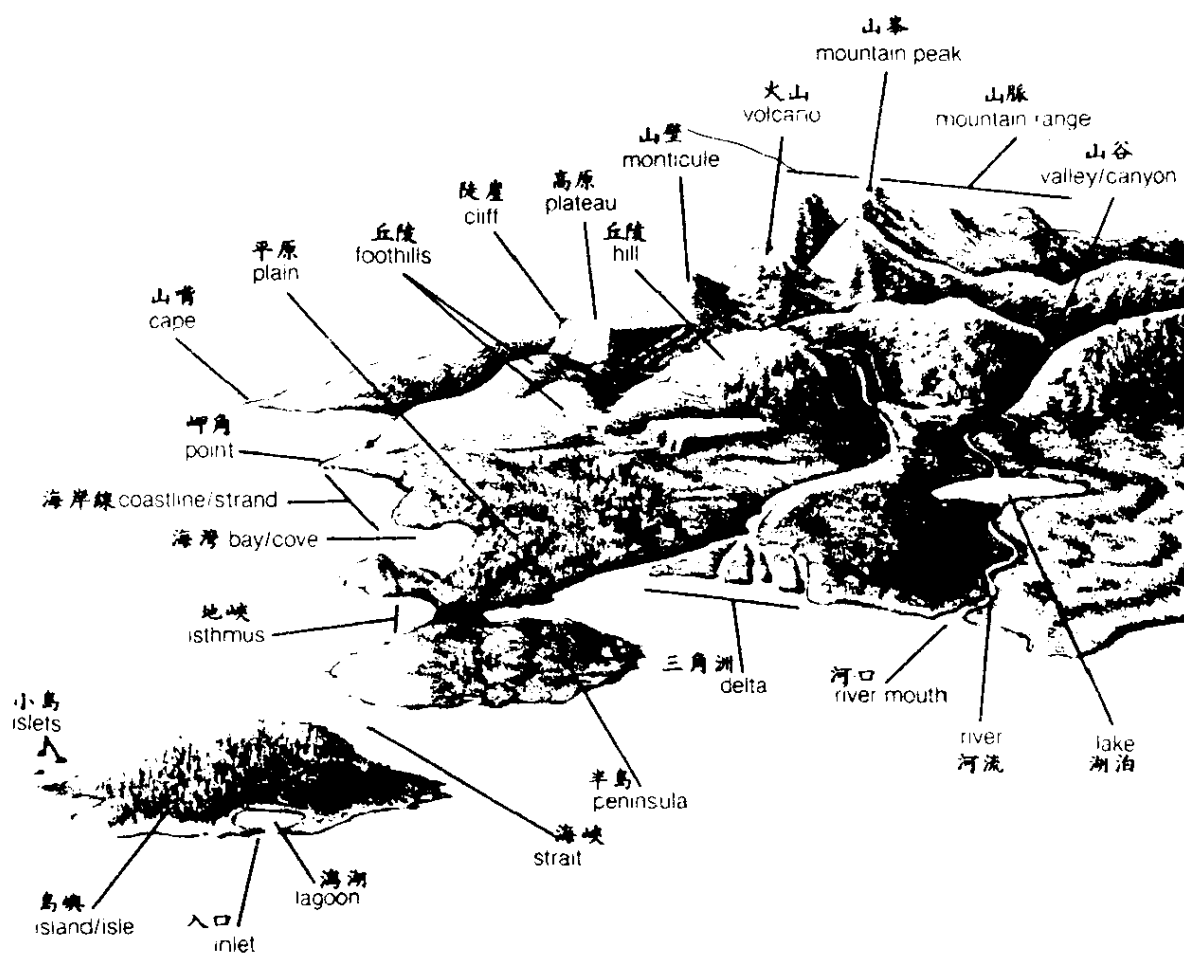


洋流 Ocean Currents

地形

Land Features

沿海的地形有海灣，若是狹窄的陸地伸入海中，稱為沙嘴或岬角。



山脉

Mountains

一連串的山嶺稱山脈，此處所示為阿爾卑斯山，因山勢高聳，氣溫低寒，上有冰河發育，山下形成許多冰河地形。

